

CÔNG TY CỔ PHẦN TẬP ĐOÀN
ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC NO VA
NO VA LAND INVESTMENT
GROUP CORPORATION

---o0o---

Số/No.: 08/2019-TTr-NVLG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

---o0o---

TP HCM, ngày 04 tháng 04 năm 2019
Ho Chi Minh City, April 04th, 2019

TỜ TRÌNH PROPOSAL

V/v: Bổ sung, sửa đổi ngành nghề kinh doanh
Re.: Supplement and amendment of Company's business lines

Căn cứ/ Pursuant to:

- Luật Doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội thông qua ngày 26/11/2014;
Law on Enterprises No. 68/2014/QH13 issued by National Assembly dated November 26th, 2014;
- Luật Chứng khoán số 70/2006/QH11 được Quốc hội thông qua ngày 29/6/2006;
Law on Securities No. 70/2006/QH11 issued by National Assembly dated June 29th, 2006;
- Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Chứng khoán số 62/2010/QH12 được Quốc hội thông qua ngày 24/11/2010;
Law on Amending, supplementing a number of articles of the Law on Securities No. 62/2010/QH12 dated on November 24th, 2010;
- Điều lệ của Công ty Cổ phần Tập đoàn Đầu tư Địa ốc No Va ("Công Ty").
The Charter of No Va Land Investment Group Corporation ("The Company").

Căn cứ quy định pháp luật hiện hành và yêu cầu thực tiễn về quản trị doanh nghiệp của Công ty Cổ phần Tập đoàn Đầu tư Địa ốc No Va, Hội đồng quản trị ("HĐQT") kính trình Đại hội đồng cổ đông ("ĐHĐCĐ") xem xét, thông qua các nội dung như sau:

Pursuant to current laws and practical applications of corporate governance of No Va Land Investment Group Corporation, the Board of Directors ("BOD") would like to submit to General Meeting of Shareholders (GMS) for approval as follows:

1. Bổ sung, cập nhật, sửa đổi ngành nghề kinh doanh của Công ty như sau:

Supplement, updating and amendment to Company's business lines as follows:

- Bổ sung các ngành nghề liên quan đến dịch vụ du lịch, vui chơi giải trí, hoạt động văn hóa nghệ thuật và đầu tư cơ sở hạ tầng kỹ thuật.

Supplement to business lines relating to services of tourism, recreation and entertainment, art and cultural activities and investment of technical infrastructure.

- Sửa đổi, cập nhật các ngành nghề đã đăng ký theo quy định pháp luật.

Amendment, updating to business lines registered in accordance with law.

(Danh mục ngành nghề bổ sung, cập nhật, sửa đổi chi tiết đính kèm)

(The detail list of above business lines is attached)

Bản dịch chỉ sử dụng cho mục đích thông tin, và không dùng thay thế cho bản chính thức. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

The translation is for informational purposes only, and is not a substitute for the official policy. In case of any discrepancy between the Vietnamese and English version, the Vietnamese version shall prevail.

2. Ủy quyền cho Chủ tịch Hội đồng quản trị, Người đại diện pháp luật của Công ty tiến hành các thủ tục cần thiết theo quy định pháp luật.

Trong phạm vi ngành nghề đã được ĐHĐCĐ thông qua, Chủ tịch Hội đồng quản trị, Người đại diện pháp luật của Công ty có toàn quyền quyết định mọi vấn đề liên quan đến việc bổ sung, cập nhật, sửa đổi ngành nghề kinh doanh chi tiết theo yêu cầu của các cơ quan nhà nước có thẩm quyền và/ hoặc yêu cầu của pháp luật mà không cần thông qua từ ĐHĐCĐ.

The Chairman of BOD, the legal representative of the Company are authorized to perform necessary procedures in accordance with law.

Within the scope of business lines approved by GMS, the Chairman of BOD, the legal representative of the Company decide all issues relating to the supplement, updating and amendment to the detail of business lines as required by competent state authorities and/or law without GMS's approval.

3. Giao Hội đồng quản trị tiến hành cập nhật nội dung sửa đổi, bổ sung trong Điều lệ Công ty.

The BOD is authorized to update, amend and supplement the Company's Charter.

Kính trình ĐHĐCĐ xem xét và thông qua.

Respectfully submitting to the GMS for consideration and approval.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
ON BEHALF OF THE BOD
CHAIRMAN OF THE BOARD
CÔNG TY
CỔ PHẦN
TẬP ĐOÀN ĐẦU TƯ
ĐỊA ỐC
NO VA
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BUI THÀNH NHƠN

DANH MỤC NGÀNH NGHỀ BỔ SUNG, CẬP NHẬT, SỬA ĐỔI CHI TIẾT
THE DETAIL LIST OF SUPPLEMENT, UPDATING AND AMENDMENT
TO BUSINESS LINES

(Đính kèm Tờ trình số/2019-TTr-NVLG ngày 04/04/2019)
(Attached Proposal No./2019-TTr-NVLG dated April 04th, 2019)

1. Bổ sung, cập nhật ngành, nghề kinh doanh sau:

Supplement, updating to Company's business lines as follows:

STT/ No.	Tên ngành, nghề kinh doanh được bổ sung/ Business lines supplemented	Mã ngành/ Code
1	Đại lý du lịch <i>Travel agency activities</i>	7911
2	Điều hành tua du lịch <i>Tour operator activities</i>	7912
3	Dịch vụ đặt chỗ và các dịch vụ hỗ trợ liên quan đến quảng bá và tổ chức tua du lịch <i>Reservation service and Service activities for promotion and operation of tours</i>	7990
4	Hoạt động chiếu phim <i>Motion picture projection activities</i>	5914
5	Hoạt động của các cơ sở thể thao <i>Operation of sports facilities</i>	9311
6	Hoạt động thể thao khác <i>Other sports activities</i>	9319
7	Hoạt động của các công viên vui chơi và công viên theo chủ đề <i>Activities of amusement parks and theme parks</i>	9321
8	Hoạt động vui chơi giải trí khác chưa được phân vào đâu <i>Other amusement and recreation activities n.e.c</i>	9329
9	Dịch vụ tắm hơi, massage và các dịch vụ tăng cường sức khỏe tương tự (trừ hoạt động thể thao) (không hoạt động tại trụ sở) <i>Steambath, massage and health improvement services (excluding sports activities)</i> <i>(Not at Headquarter)</i>	9610
10	Giặt là, làm sạch các sản phẩm dệt và lông thú <i>Washing and (dry-) cleaning of textile and fur products</i>	9620
11	Cắt tóc, làm đầu, gội đầu <i>Hairdressing and shampooing</i>	9631
12	Dịch vụ chăm sóc và duy trì cảnh quan <i>Landscape care and maintenance service activities</i>	8130
13	Giáo dục thể thao và giải trí	8551

Bản dịch chỉ sử dụng cho mục đích thông tin, và không dùng thay thế cho bản chính thức. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

The translation is for informational purposes only, and is not a substitute for the official policy. In case of any discrepancy between the Vietnamese and English version, the Vietnamese version shall prevail.

	<i>Sports and recreation education</i>	
14	Hoạt động của các vườn bách thảo, bách thú và khu bảo tồn tự nhiên <i>Botanical and zoological gardens and nature reserves activities</i>	9103
15	Bán lẻ thiết bị, dụng cụ thể dục, thể thao trong các cửa hàng chuyên doanh <i>Retail sale of sporting equipment in specialized stores</i>	4763
16	Bán lẻ trò chơi, đồ chơi trong các cửa hàng chuyên doanh <i>Retail sale of games and toys in specialized stores</i>	4764
17	Bán lẻ hàng may mặc, giày, dép, hàng da và giả da trong các cửa hàng chuyên doanh <i>Retail sale of clothing, footwear, leather articles and imitation leather in specialized stores</i>	4771
18	Nhà hàng và các dịch vụ ăn uống phục vụ lưu động <i>Restaurants and mobile food service activities</i>	5610
19	Cung cấp dịch vụ ăn uống theo hợp đồng không thường xuyên với khách hàng <i>Provision of food services based on contractual arrangements with the customer</i>	5621
20	Cơ sở lưu trú khác/ Other accommodation Chi tiết: Dịch vụ cung cấp cơ sở lưu trú ngắn hạn là phương tiện lưu trú làm bằng vải, bạt được sử dụng cho khách du lịch trong bãi cắm trại, du lịch dã ngoại <i>Detail: Provision of short-stay accommodation, made of cloth, canvas is used for tourists in camping grounds, picnic</i>	5590
21	Hoạt động sáng tác, nghệ thuật và giải trí (Cam kết không thực hiện các hiệu ứng cháy, nổ; không sử dụng chất nổ, chất cháy, hóa chất làm đạo cụ, dụng cụ thực hiện các chương trình văn nghệ, sự kiện, phim ảnh) <i>Creative, arts and entertainment activities</i> (Commitments: not to make explosives and pyrotechnic effects; not to use explosives and pyrotechnic products, chemical used for making props, tools in art program, event and movie)	9000
22	Xây dựng nhà để ở <i>Construction of buildings</i>	4101
23	Xây dựng nhà không để ở <i>Construction of all types of non-residential</i>	4102
24	Xây dựng công trình đường sắt <i>Construction of railways</i>	4211
25	Xây dựng công trình đường bộ <i>Construction of roads</i>	4212
26	Xây dựng công trình điện <i>Construction of power works</i>	4221

27	Xây dựng công trình cấp, thoát nước <i>Construction of water supply and drainage works</i>	4222
28	Xây dựng công trình viễn thông, thông tin liên lạc <i>Construction of communication works</i>	4223
29	Xây dựng công trình công ích khác <i>Construction of other utility projects</i>	4229
30	Xây dựng công trình thủy <i>Construction of water projects</i>	4291
31	Xây dựng công trình khai khoáng <i>Construction of mining and quarrying projects</i>	4292
32	Xây dựng công trình chế biến, chế tạo <i>Construction of manufacturing facilities</i>	4293
33	Xây dựng công trình kỹ thuật dân dụng khác <i>Construction of other civil engineering projects</i>	4299
34	Chuẩn bị mặt bằng <i>Site preparation</i>	4312
35	Lắp đặt hệ thống điện <i>Electrical installation</i>	4321
36	Lắp đặt hệ thống cấp, thoát nước, hệ thống sưởi và điều hoà không khí (trừ lắp đặt các thiết bị điện lạnh (thiết bị cấp đông, kho lạnh, máy đá, điều hòa không khí, làm lạnh nước) sử dụng ga lạnh R22 trong lĩnh vực chế biến thủy hải sản và trừ gia công cơ khí, tái chế phế thải, xi mạ điện tại trụ sở) <i>Plumbing, heat and air-conditioning installation (Except for the installation of cooling electrical equipment (refrigerant translating device, cold storage, ice making machine, air conditioner, water cooler) using R22 cold refrigerant gas in processing industry of seafood and machining operation, materials recovery, electroplating at head quarter)</i>	4322
37	Lắp đặt hệ thống xây dựng khác <i>Other construction installation</i>	4329
38	Vệ sinh chung nhà cửa <i>General cleaning of buildings</i>	8121
39	Vệ sinh công nghiệp và các công trình chuyên biệt <i>Industrial cleaning activities and specialized cleaning activities for buildings</i>	8129
40	Dịch vụ chăm sóc và duy trì cảnh quan <i>Landscape care and maintenance service activities</i>	8130
41	Kiểm tra và phân tích kỹ thuật <i>Technical testing and analysis</i>	7120
42	Thu gom rác thải không độc hại	3811

Bản dịch chỉ sử dụng cho mục đích thông tin, và không dùng thay thế cho bản chính thức. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

The translation is for informational purposes only, and is not a substitute for the official policy. In case of any discrepancy between the Vietnamese and English version, the Vietnamese version shall prevail.

	<i>Collection of non-hazardous waste</i>	
43	Bán buôn vật liệu, thiết bị lắp đặt khác trong xây dựng (không hoạt động tại trụ sở) <i>Wholesale of construction materials and other installation supplies (Not at Headquarter)</i>	4663
44	Bán buôn chuyên doanh khác chưa được phân vào đâu <i>Other specialized wholesale n.e.c</i>	4669
45	Cho thuê máy móc, thiết bị và đồ dùng hữu hình khác không kèm người điều khiển <i>Renting and leasing of other machinery, equipment and tangible goods without operator</i>	7730
46	Sản xuất các cấu kiện kim loại <i>Manufacture of structural metal products</i>	2511
47	Sản xuất thùng, bể chứa và dụng cụ chứa đựng bằng kim loại <i>Manufacture of tanks, reservoirs and containers of metal</i>	2512
48	Sản xuất điện <i>Electric power generation</i>	3511
49	Truyền tải và phân phối điện <i>Electric power transmission and distribution</i>	3512
50	Hoạt động chuyên môn, khoa học và công nghệ khác chưa được phân vào đâu (trừ thanh toán hối phiếu, thông tin tỉ lệ lượng và tư vấn chứng khoán) <i>Other professional, scientific and technical activities n.e.c. (except for Bill settlement and freight rate information and Securities consulting)</i>	7490
51	Hoạt động hỗ trợ dịch vụ tài chính chưa được phân vào đâu Chi tiết: Hoạt động tư vấn đầu tư (trừ tư vấn tài chính, kế toán) <i>Activities auxiliary to financial service activities n.e.c Detail: Investment advisory services (except for financial consulting, accounting)</i>	6619

2. Bỏ ngành, nghề kinh doanh sau:

Elimination of business lines as follows:

STT/ No.	Tên ngành, nghề kinh doanh/ Business lines eliminated	Mã ngành/ Code	Ghi chú/ Note
1	Xây dựng nhà các loại Chi tiết: Thi công xây dựng nhà cao tầng <i>Building houses of all types Detail: High-rise building</i>	4100	Ngành nghề kinh doanh bị bãi bỏ theo Quyết định số 27/2018-QĐ-TTg ngày 06/07/2018 (được thay thế bằng mã ngành 4101 và 4102 tại Mục 1 Danh mục này) <i>The business line is eliminated by Decision No. 27/2018-QĐ-TTg dated July 6th 2018 (The such business lines shall be replaced by Code 4101</i>

476
TY
N
AU
C
4
CHI

			and Code 4102 stipulated in Section 1 of this detail list)
2	Xây dựng công trình đường sắt và đường bộ Chi tiết: Thi công xây dựng các công trình kỹ thuật dân dụng <i>Building railways and highway construction</i> Detail: Civil construction	4210	Ngành nghề kinh doanh bị bãi bỏ theo Quyết định số 27/2018-QĐ-TTg ngày 06/07/2018 (được thay thế bằng mã ngành 4211 và 4212 tại Mục 1 Danh mục này) <i>The business line is eliminated by Decision No. 27/2018-QĐ-TTg dated July 6th 2018 (The such business lines shall be replaced by Code 4211 and Code 4212 stipulated in Section 1 of this detail list)</i>

3. Sửa đổi chi tiết ngành, nghề kinh doanh sau: (02 ngành)

Amendment to the detail of business lines as follows: (02 lines)

STT/ No.	Tên ngành, nghề kinh doanh đã đăng ký <i>Business lines registered</i>	Tên ngành, nghề kinh doanh được sửa đổi chi tiết <i>Business lines amended in detail</i>	Mã ngành/ Code No.	Ghi chú/ Note
1	Dịch vụ lưu trú ngắn ngày Chi tiết: Khách sạn, biệt thự du lịch, căn hộ du lịch, nhà nghỉ du lịch, nhà ở có phòng cho khách du lịch thuê (không hoạt động tại trụ sở) <i>Short-stay accommodation</i> Detail: Hotels, villas, condotels, guesthouses, rooms for rent (Not at Headquarter)	Dịch vụ lưu trú ngắn ngày (không hoạt động tại trụ sở) <i>Short-stay accommodation (Not at Headquarter)</i>	5510	Sửa đổi theo hướng đăng ký tất cả dịch vụ, hoạt động đối với ngành nghề kinh doanh Dịch vụ lưu trú ngắn ngày được quy định tại Quyết định số 27/2018-QĐ-TTg ngày 06/07/2018 <i>Amendment to register all services, operation for the line of Short-stay accommodation stipulated in Decision No. 27/2018-QĐ-TTg dated July 6th 2018</i>
2	Hoạt động kiến trúc và tư vấn kỹ thuật có liên quan <i>Architectural practice and related technical consultancy</i> Chi tiết: Quản lý dự án. Giám sát công tác xây dựng và hoàn thiện công trình dân dụng. Dịch vụ kiến trúc. Dịch vụ tư vấn kỹ thuật bao gồm việc thẩm định các lắp đặt kết cấu, cơ học và điện của tòa nhà. Dịch vụ tư vấn kỹ thuật đồng bộ. Dịch vụ quy hoạch đô thị và kiến trúc cảnh	Hoạt động kiến trúc và tư vấn kỹ thuật có liên quan <i>Architectural practice and related technical consultancy</i> Chi tiết: Quản lý dự án. Giám sát công tác xây dựng và hoàn thiện công trình dân dụng. Dịch vụ kiến trúc. Dịch vụ tư vấn kỹ thuật bao gồm việc thẩm định các lắp đặt kết cấu, cơ học và điện của tòa nhà. Dịch vụ tư vấn kỹ thuật đồng bộ. Dịch vụ quy hoạch đô thị và kiến trúc cảnh quan đô thị.	7110	Sửa đổi theo hướng bổ sung chi tiết ngành, nghề theo quy định tại Quyết định số 27/2018-QĐ-TTg ngày 06/07/2018 <i>Supplement to the detail of business lines stipulated in Decision No. 27/2018-QĐ-TTg dated July 6th 2018</i>

	<p>quan đô thị. Các công tác thi công khác.</p> <p><i>Detail: Project management. Supervision and inspection of construct. Architectural services. Technical consulting services including of the appraisal of the installation structure, mechanic and electricity of the building. Integrated engineering services. Urban planning and urban landscape architectural services. Other construction work.</i></p>	<p>Các công tác thi công khác. Lập dự án đầu tư; Lập tổng dự toán và dự toán; Tư vấn đấu thầu; Tư vấn quản lý chi phí xây dựng</p> <p><i>Detail: Project management. Supervision and inspection of construct. Architectural services. Technical consulting services including of the appraisal of the installation structure, mechanic and electricity of the building. Integrated engineering services. Urban planning and urban landscape architectural services. Other construction work. Making investment project; Making general cost estimate and estimate; Tender consulting; management consulting of construction expenditure</i></p>		
--	---	---	--	--

T.C.P *